



2023-03-22

Aber wenn die Tiere eine dauernde Einwirkung auf ihre Umgebung ausüben, so geschieht dies unabsichtlich, und ist für diese Tiere selbst, etwas Zufälliges. Je mehr die Menschen sich aber vom Tier entfernen, desto mehr nimmt ihre Einwirkung auf die Natur den Charakter vorbedachter, planmäßiger, auf bestimmte, vorher bekannte Ziele gerichteter Handlung an.

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

But if the animals had a lasting influence on their surroundings, they didn't do it on purpose and to them, that was something accidental. The more the human beings do away with their animal traits, the more the quality of their impact on nature is of deliberate, scheduled, goal-oriented behavior.

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

动物长期对环境造成影响是无心而为之，对它们自身来讲也具有很大的偶然性。然而，当人类脱离其动物的属性越远，他对自然界的的影响就越带有目的性、计划性并且是朝向既定目标推进的行为特征。

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室